

INHALT

Einleitung	7
1 TÜRKISCHE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER IM DEUTSCHEN SCHULSYSTEM	10
1.1 Die Migration	10
1.2 Die Folgen der Migration für das deutsche Bildungssystem	14
1.3 Die Idee der Chancengleichheit	17
1.4 Die heutige Schulsituation türkischer Schülerinnen und Schüler	22
1.5 Die besondere Situation türkischer Mädchen und Jungen	26
1.5.1 Die kulturbedingte Situation	26
1.5.2 Die sprachlich bedingte Situation	28
1.5.2.1 Erstspracherwerb - sprachliche und kognitive Entwicklung des Kindes	28
1.5.2.2 Erstsprache, Zweitsprache und Schulerfolg	33
1.5.2.3 Der Zweitspracherwerb türkischer Kinder	35
1.5.2.3.1 Zur Sprachentwicklung türkischer Kinder bis zum Schulbeginn	35
1.5.2.3.2 Die Sprachentwicklung nach Eintritt in die deutsche Schule	38

2	NATURWISSENSCHAFTLICHER UNTERRICHT UND FACHSPRACHE IN DER SEKUNDARSTUFE I	45
2.1	Die Bedeutung naturwissenschaftlicher Unterrichtsfächer	45
2.2	Naturwissenschaftliche Fachsprache - Voraussetzung für Kommunikation und Denken in den Naturwissenschaften	48
2.3	Rechtliche Rahmenvorgaben für die Vermittlung von fachsprachlichen Kenntnissen und Fähigkeiten	51
2.4	Vermittlung von Fachsprachen in der Schule	53
2.5	Erwartung der Lehrenden an die Lernenden	55
2.6	Die Beeinflussung der Lehrenden durch ausländische Schülerinnen und Schüler	57
3	BESCHREIBUNG DES UNTERSUCHUNGSANSATZES	63
3.1	Begründung für die Auswahl des Faches Chemie	63
3.2	Fachsprache der Chemie und Lernerfolg - Hypothesen	65
3.3	Entwicklung des empirischen Untersuchungsansatzes	69
4	ZUM GEBRAUCH DES SCHULBUCHES IM CHEMIEUNTERRICHT DER 8. JAHRGANGSSTUFE	72
4.1	Das Schulbuch im Chemieunterricht	72
4.2	Zum Einsatz des Lehrbuches im Unterricht mit deutschen und ausländischen Schülerinnen und Schülern	73
4.3	Zusammenfassung der Ergebnisse und Schlussfolgerungen	78

X5 DIE FACHSPRACHE DER CHEMIE - ANALYSE VON LEHRBUCH-
TEXTEN

83

5.1	Bestimmung des Begriffes >Fachsprache<	83
5.2	Die besonderen Kennzeichen von >Fachsprache<	85
5.3	Bestimmung spezifischer Merkmale von Texten in Chemieschulbüchern	89
5.4	Ergebnisse der Analyse von Lehrbuchtexten	98
5.4.1	Die Sätze	98
5.4.2	Die Subjektphrase	107
5.4.3	Die Prädikatsphrase	111
5.4.4	Die Syntagmen	120
5.4.5	Zusammenfassung und Einschätzung der Ergebnisse	121

6	FACHSPRACHENVERSTÄNDNIS DEUTSCHER UND TÖRKISCHER SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER	123
6.1	Die Konzeption der Untersuchung	123
6.2	Die Materialien der Untersuchung	128
6.2.1	Der Fragebogen	128
6.2.2	Die Texte für den Verständnistest	131
6.2.3	Die Aufgaben zum Verständnistest - Beurteilungskategorien	141
6.3	Der Ablauf der Untersuchung: Instruktion - Durchführung des Tests	148
6.4	Zu den Gütekriterien des Tests	150

6.5	Ergebnisse der Erhebung und deren Interpretation	152
6.5.1	Die Auswertung des Fragebogens - Beschreibung der Stichproben	152
6.5.2	Die Prüfung der Hypothesen	159
6.5.2.1	Die statistischen Hypothesen	159
6.5.2.2	Die Methoden der Datenauswertung	162
6.5.2.3	Die Ergebnisse der Hypothesentests	166
6.5.3	Qualitative Beschreibung und Interpretation der Verständnisseleistungen	181
7	ZUSAMMENFASSUNG UND FOLGERUNGEN AUS DEN EMPIRISCHEN UNTERSUCHUNGEN	192
7.1	Zusammenfassung und Diskussion der Ergebnisse	192
7.2	Notwendigkeiten sprachlicher Förderung der Schülerinnen und Schüler	200
7.3	Didaktisch-methodische Aspekte zur Förderung des Zweitspracherwerbs	207
7.4	Konsequenzen für die Praxis	210
7.5	Hinweise zur sprachlichen Förderung	221
7.5.1	Sprachförderung im naturwissenschaftlichen Unterricht	221
7.5.2	Systematische Sprachförderung türkischer Schülerinnen und Schüler	228
8	ANHANG: Beispiele von Testleistungen	233
9	LITERATURVERZEICHNIS	238